Republika e Kosovës

Republika Kosova - Republic of Kosovo

Qeveria – Vlada – Government

Ministria e Drejtësisë -Ministarstvo Pravde– Ministry of Justice

PROJEKTLIGJI PËR MBROJTJEN E SINJALIZUESVE

DRAFT LAW ON PROTECTION OF WHISTLEBLOWERS

NACRT ZAKONA O ZAŠTITI UZBUNJIVAČA

Kuvendi i Republikës së Kosovës, Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Miraton: **LIGJ PËR MBROJTJEN E SINJALIZUESVE** **KAPITULLI I** **DISPOZITAT THEMELORE** **Neni 1** **Qëllimi** Qëllimi i këtij ligji është mundësimi i sinjalizimit të shkeljeve në sektorin publik dhe privat dhe mbrojtja e sinjalizuesve. **Neni 2** **Fushëveprimi** Ky ligj përcakton rregullat për sinjalizimin, procedurën e sinjalizimit, të drejtat e sinjalizuesve dhe detyrimet e institucioneve publike dhe subjekteve private në lidhje me sinjalizimin.	**The Assembly of the Republic of Kosovo,** Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Approves: **LAW ON PROTECTION OF WHISTLEBLOWERS** **CHAPTER I** **GENERAL PROVISIONS** **Article 1** **Purpose** The purpose of this law is to enable the whistleblowing of violations in the public and private sector and the protection of whistleblowers. **Article 2** **Scope** This law sets out the rules on whistleblowing, whistleblowing procedure, rights and protection of whistleblowers and the obligations of public institutions and private entities regarding whistleblowing.	**Skupština Republike Kosova,** Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo, Usvaja: **ZAKON O ZAŠTITI UZBUNJIVAČA** **GLAVA I** **OPŠTE ODREDBE** **Član 1.** **Svrha** Svrha ovog zakona je da omogući uzbunjivanje kod kršenja prava u javnom i privatnom sektoru i zaštitu uzbunjivača. **Član 2.** **Delokrug važenja** Ovaj zakon propisuje pravila za uzbunjivanje, postupak uzbunjivanja, prava i zaštitu uzbunjivača i obaveze javnih ustanova i privatnih pravnih lica u vezi sa uzbunjivanjem.

Albanian	English	Serbian
Neni 3 **Përkufizimet**	**Article 3** **Definitions**	**Član 3** **Značenja izraza**
1. Për qëllime të këtij Ligji, shprehjet e mëposhtme do të kenë këto kuptime:	1. For purposes of this Law, the following terms have the following meanings:	1. Za potrebe ovog Zakona, naredni izrazi imaju sledeća značenja:
1.1. **Sinjalizues -** çdo person i cili raporton ose shpalos informacione për një kërcënim ose cenim të interesit publik në kontekstin e marrëdhënies së vet të punës në sektorin publik ose privat.	1.1. **Whistleblower –** is any person who reports or discloses information on threat or damage to the public interest in the context of own employment relationship in the public or private sector.	1.1. **Uzbunjivač-** svako lice koje prijavi ili objavi podatke o nekoj pretnji ili povredi javnog interesa u kontekstu svog radnog odnosa u javnom ili privatnom sektoru.
1.2. **Raportim ose shpalosje në interes publik -** nënkupton raportimin ose shpalosjen e informacionit për veprimet dhe mosveprimet që paraqesin kërcënim ose cenim të interesit publik.	1.2. **Public interest reporting or disclosure** – means reporting or disclosure of information on acts or omissions that pose a threat or damage to the public interest.	1.2. **Prijava ili objavljivanje u javnom interesu -** označava prijavu ili objavljivanje informacija o nekom činjenju ili nečinjenju koje predstavlja pretnju javnom interesu.
1.3. **Raportim -** nënkupton raportimin brenda institucionit publik apo subjektit privat ose tek autoriteti kompetent.	1.3. **Reporting** – means reporting in the public institution or private entity or to the competent authority.	1.3. **Prijava -** označava prijavljivanje unutar javne ustanove ili privatnog pravnog lica ili prijavu nadležnom organu.
1.4. **Shpalosje -** nënkupton bërjen publike të informacionit.	1.4.**Disclosure** – means making information public.	1.4. **Objavljivanje –** označava obelodanjivanje informacije.
1.5. **Person në kontekst të marrëdhënies së punës -** personi fizik i cili është apo ka qenë:	1.5. **A person in the context of an employment relationship** – means a natural person who is or has been:	1.5. **Lice u kontekstu radnog odnosa -** fizičko lice koje je ili koje je bilo:

1.5.1. në marrëdhënie pune në një institucion publik ose subjekt privat pavarësisht nga natyra e marrëdhënies së punës, kohëzgjatja ose pagesa;	1.5.1 in employment relationship with a public institution or private entity, regardless of the nature of the relationship, its duration or payment;	1.5.1.. u radnom odnosu u nekoj javnoj ustanovi ili privatnom pravnom licu nezavisno od vrste radnog odnosa, njegovog trajanja ili zarade;
1.5.2. bashkëpunëtor i jashtëm ose i rastit, vullnetar, në praktikë profesionale ose trajnim;	1.5.2. an external or occasional associate, volunteer, in professional internship or training relationship;	1.5.2. spoljni ili privremeni saradnik, volonter, lice na stručnoj praksi ili na obuci;
1.5.3. kandidat për punësim, aktivitete vullnetare, praktikë profesionale ose trajnim;	1.5.3. a candidate for employment, volunteering activities, professional internship or training;	1.5.3. kandidat za prijem u radni odnos, volonterski rad, stručnu praksu ili obuku;
1.5.4.në marrëdhënie kontraktore punësh, shërbimesh ose lloje të tjera bashkëpunimi apo përdorim i shërbimeve të institucionit publik ose subjektit privat, përfshirë kontraktimin ose nënkontraktimin.	1.5.4. in contractual relationship for works, services or other types of cooperation or use of services of public institution or private entity, including contracting or subcontracting.	1.5.4. u ugovornom odnosu za izvođenje radova, pružanje usluga ili drugu vrstu saradnje ili korišćenja usluga javne ustanove ili privatnog pravnog lica, uključujući ugovaranje ili podugovaranje.
1.6. **Punëdhënës -** nënkupton çdo institucion publik dhe subjekt privat që i përket ndonjërës prej kategorive të përkufizuara sipas nënparagrafit 1.5 të këtij paragrafi.	1.6. **Employer** – means any public institution or private entity belonging to any of the categories defined in subparagraph 1.5 of this paragraph.	1.6. **Poslodavac** - označava bilo koju javnu instituciju i privatno lice koje pripada bilo kojoj od kategorija definisanih u podstavu 1.5 ovog stava.
1.7. **Autoritet kompetent** - Agjencia kundër Korrupsionit në lidhje me	1.7. **Competent authority -** Anti-Corruption Agency with regard to	1.7. **Nadležni organ** - Agencija za borbu protiv korupcije kod uzbunjivanja u

sinjalizimin në sektorin publik, ndërsa rregullatorët sipas fushës në të cilën bëhet sinjalizimi në lidhje me sinjalizimin në sektorin privat.	whistleblowing in the public sector and regulators according to the field where whistleblowing is made in the private sector.	javnom sektoru, odnosno regulatorno telo za oblast u kojoj se vrši uzbunjivanje kod uzbunjivanja u privatnom sektoru.
1.8. **Institucion publik -** nënkupton organet, autoritetet dhe agjencitë publike në nivelin qendror dhe lokal që ushtrojnë kompetenca legjislative, ekzekutive, administrative, gjyqësore ose prokuroriale apo institucione të tjera publike të përcaktuara me ligj.	1.8. **Public institution** – means public bodies, authorities and agencies at central and local level that exercise legislative, executive, administrative, judicial or prosecutorial powers or other public institutions established by law.	1.8. **Javna ustanova -** označava javna tela, organe i agencije na centralnom i lokalnom nivou koji vrše zakonodavna, izvršna, upravna, sudska ili tužilačka ovlašćenja ili druge javne ustanove ustanovljenje zakonom.
1.9. **Subjekt privat** – nënkupton personin juridik privat sipas Ligjit për shoqëritë tregtare, Ligjit për lirinë e asociimit në organizata joqeveritare dhe persona të tjerë juridikë të përcaktuar me ligj.	1.9. **Private entity** – means any private legal person under the Law on Business Organisations, the Law on Freedom of Association in Non-Governmental Organizations and other legal persons determined by law.	1.9. **Privatno pravno lice** – označava privatno pravno lice u smislu zakona o privrednim društvima, zakona o slobodi udruživanja u nevladine organizacije i druga pravna lica utvrđena zakonom.
1.10. **Zyrtar përgjegjës -** personi i caktuar nga institucioni publik apo subjekti privat për të pranuar dhe trajtuar sinjalizimin.	1.10. **Responsible officer** – the person assigned by the public institution or the private entity to receive and handle whistleblowing.	1.10. **Odgovorni službenik -** lice koje odredi javna ustanova ili privatno pravno lice za prijem i postupanje po uzbunjivanju.
1.11. **Veprim i dëmshëm -** çdo veprim apo mosveprim i drejtpërdrejtë ose i tërthortë që cenon interesin e ligjshëm të sinjalizuesit dhe që ndërlidhet me sinjalizimin.	1.11. **Detrimental act –** is any direct or indirect action or omission that damages the legitimate interest of the whistleblower and is associated with whistleblowing.	1.11. **Štetna radnja -** svako direktno ili indirektno činjenje ili nečinjenje kojim se povređuje zakoniti interes uzbunjivača i koje je u vezi sa uzbunjivanjem.
1.12. **Person i lidhur me**	1.12. **Person associated with the**	1.12. **Lice povezano sa uzbunjivačem -**

sinjalizuesin - personi i cili ndihmon sinjalizuesin ose mund të ofrojë prova të lidhura me sinjalizimin apo çdo person tjetër që mund të dëmtohet për shkak të lidhjes me sinjalizuesin.	**whistleblower** – is the person who assists the whistleblower or can provide evidence related to whistleblowing or any other person that may be harmed by being associated with the whistleblower.	lice koje pomaže uzbunjivaču ili može da pruži dokaze u vezi sa uzbunjivanjem, odnosno svako lice koje može da pretrpi štetu zbog veze sa uzbunjivačem.
1.13. **E dhënë personale** - çdo informacion lidhur me një person fizik të identifikuar ose të identifikueshëm siç përcaktohet me Ligjin për Mbrojtjen e të Dhënave Personale.	1.13. **Personal data** – means any information about an identified or identifiable natural person as defined by the applicable law on personal data protection.	1.13. **Lični podaci** - svaka informacija koja se odnosi na fizičko lice čiji je identitet poznat ili se može utvrditi u smislu Zakona o zaštiti ličnih podataka.
1.14. **Informacion i klasifikuar -** çdo informacion i klasifikuar siç përcaktohet me Ligjin për klasifikimin e informacioneve dhe verifikimin e sigurisë.	1.14. **Classified information** – is any classified information as defined by the applicable law on classification of information and security clearances.	1.14. **Tajne informacije -** svaka tajna informacija u smislu Zakona o klasifikaciji informacija i proveri njihove bezbednosti.
KAPITULLI II SINJALIZIMI, TË DREJTAT DHE MBROJTJA E SINJALIZUESVE	**CHAPTER II WHISTLEBLOWING, RIGHTS AND PROTECTION OF WHISTLEBLOWERS**	**GLAVA II UZBUNJIVANJE, PRAVA I ZAŠTITA UZBUNJIVAČA**
Neni 4 Raportimi dhe shpalosja e mbrojtur	**Article 4 Protected reporting and disclosure**	**Član 4 Zaštićeno prijavljivanje i objavljivanje**
1. Raportimi dhe shpalosja në interes publik është e mbrojtur kur bëhet për shkak se:	1. Public interest reporting and disclosure is protected if it is related to the following:	1. Prijavljivanje i objavljivanje u javnom interesu je zaštićeno kad se vrši zbog sledećeg:
1.1. shkelja është kryer, është duke u kryer apo ka gjasa të kryhet;	1.1. an offence has been, is being or is likely to be committed;	1.1. povreda je učinjena, ili se čini, ili ima izgleda da bude učinjena;

1.2. personi ka dështuar, është duke dështuar ose ka gjasa të dështoj të përmbush ndonjë detyrim ligjor;	1.2. a person has failed, is failing or is likely to fail to comply with any legal obligation;	1.2. lice nije izvršilo, ne izvršava, ili ima izgleda da neće da izvrši neku zakonsku obavezu;
1.3. ka ndodhur, është duke ndodhur ose ka gjasa të ndodhë keqadministrimi i drejtësisë;	1.3.a miscarriage of justice has occurred, is occurring or is likely to occur;	1.3. dogodilo se, događa se, ili ima izgleda da će doći do pogrešnog vršenja funkcije pravde;
1.4. shëndeti apo siguria e individit është rrezikuar, është duke u rrezikuar ose ka gjasa të rrezikohet;	1.4. the health or safety of any individual has been, is being or is likely to be endangered;	1.4. zdravlje ili bezbednost pojedinca su bili ili su i dalje ugroženi, ili ima izgleda da će postati ugroženi;
1.5. mjedisi është dëmtuar, është duke u dëmtuar ose ka gjasa të dëmtohet;	1.5. the environment has been, is being or is likely to be damaged;	1.5. životna sredina je oštećena, trpi, ili ima izgleda da pretrpi oštećenje;
1.6. ka pasur keqpërdorim të parave publike ose resurseve të një institucioni publik, kjo është duke ndodhur ose ka gjasa të ndodhë;	1.6. an improper use of public money or resources of a public institution has occurred, is occurring or is likely to occur;	1.6. dogodila se, događa se, ili ima izgleda da će doći do zloupotrebe javnih sredstava i resursa neke javne ustanove;
1.7. një veprim apo mosveprim nga ose në emër të një institucioni publik është diskriminues, shtypës, kryhet nga pakujdesia ose përbën keqmenaxhim të rëndë;	1.7. an act or omission by or on behalf of a public institution is discriminatory, oppressive, grossly negligent or constitutes serious mismanagement; or	1.7. neko činjenje ili nečinjenje izvršeno od strane ili u ime neke javne ustanove je diskriminatorno, represivno, izvršeno iz nehata ili predstavlja tešku malverzaciju;
1.8. informacioni që synon të tregojë ndonjë nga çështjet që bien në ndonjë nga nënparagrafët e mësipërm ka qenë, është ose ka gjasa të jetë fshehur ose shkatërruar.	1.8. information tending to show any matter falling within any of the preceding subparagraphs has been, is being or is likely to be concealed or destroyed.	1.8. podaci koji mogu da ukažu na neki od slučajeva iz prethodnih tačaka već su skriveni ili uništeni, ili je to u toku, ili ima izgleda da dođe do toga.

2. Raportimi apo shpalosja do të supozohet se është në interes publik, përveç nëse vërtetohet e kundërta.	2. Reporting or disclosure is presumed to be in public interest unless the contrary is proven.	2. Pretpostavlja se da su prijava ili objavljivanje u javnom interesu, osim ako se ne dokaže suprotno.
Neni 5 **Afati për raportim dhe shpalosje në interes publik**	**Article 5** **Deadline for protected reporting and disclosure**	**Član 5** **Rok za prijavu i objavljivanje u javnom interesu**
Raportimi apo shpalosja në interes publik bëhet jo më vonë se një (1) vit nga marrja e njoftimit për shkeljen konkrete.	Public interest reporting or disclosure shall be made no later than one (1) year from the receipt of notice of a specific violation.	Izveštavanje ili objavljivanje u javnom interesu obavlja se najkasnije u roku od jedne (1) godine od prijema obaveštenja o određenoj povredi.
Neni 6 **Ndalimi i pengimit të sinjalizimit**	**Article 6** **Prohibition of preventing whistleblowing**	**Član 6.** **Zabrana sprečavanja uzbunjivanja**
1. Çdo veprim ose mosveprim që synon pengimin e raportimit apo shpalosjes në interes publik është i pavlefshëm.	1. Any action or omission aimed at preventing public interest reporting or disclosure is null and void.	1. Svako činjenje ili nečinjenje koje ima za cilj da spreči prijavu ili objavljivanje u javnom interesu je nevažeće.
2. Çdo dispozitë në një marrëveshje është e pavlefshme nëse synon të:	2. Any provision in an agreement is void in so far as it purports to:	2. Svaka odredba nekog ugovora je nevažeća ako ima za cilj da:
2.1. ndalojë ose kufizojë raportimin apo shpalosjen në interes publik;	2.1. prohibit or restrict the making of public interest reporting or disclosure;	2.1. zabrani ili ograniči prijavljivanje ili objavljivanje u javnom interesu;
2.2. përjashtojë ose kufizojë zbatimin e ndonjë dispozite të këtij ligji;	2.2. exclude or limit the operation of any provision of this Law;	2.2. isključi ili ograniči primenu neke odredbe ovog zakona;
2.3. pengojë një person për të filluar ndonjë procedurë në bazë të këtij ligji;	2.3. preclude a person from bringing any proceedings under or by virtue of this Law, or;	2.3. spreči nekoga da pokrene postupak na osnovu ovog zakona;

2.4. pengojë një person për të filluar ndonjë procedurë për shkelje të kontratës në lidhje me çdo gjë që bëhet si pasojë e raportimit apo shpalosjes së informatave në interes publik.	2.4. preclude a person from bringing any proceedings for breach of contract in respect of anything done in consequence of the making of a reporting or disclosure of information in public interest.	2.4. spreči nekoga da pokrene postupak zbog povrede ugovora u vezi sa bilo čim što je urađeno kao posledica prijave ili objavljivanja informacija u javnom interesu.
Neni 7 **Të drejtat e sinjalizuesit**	**Article 7** **Rights of whistleblowers**	**Član 7** **Prava uzbunjivača**
1. Sinjalizuesi gëzon të drejtën e:	1. A whistleblower has the right to:	1. Uzbunjivač ima pravo na:
1.1. mbrojtjes së identitetit të tij gjatë procesit të sinjalizimit;	1.1 Protection of his/her identity during the whsitleblowing proces;	1.1 zaštitu svog identiteta u toku postuaka uzbunjivanja;
1.2. ruajtjen e fshehtësisë së burimit të informacionit të sinjalizuar;	1.2 preservation of the confidentiality of the source of reported or disclosed information;	1.2 čuvanje poverljivosti izvor informacije koja je predmet uzbunjivanja;
1.3. mbrojtjes kundër veprimeve të dëmshme.	1.3 protection against detrimental acts.	1.3 zaštitu od štetne radnje.
2. Të drejtat e sinjalizuesit garantohen sipas këtij ligji:	2. The rights of whistleblowers are guaranteed under this law:	2. Prava uzbunjivača garantovana su u smislu ovog zakona:
2.1. gjatë kohëzgjatjes së procedurës së hetimit administrativ të sinjalizimit;	2.1.during the duration of the administrative investigation procedure of whistleblowing;	2.1. u toku trajanja upravnog istražnog postupka uzbunjivanja;
2.2. pas përfundimit të procedurës së hetimit administrativ të sinjalizimit, me qëllim të kryerjes normale të	2.2. after completion of the administrative investigation procedure of whistleblowing, with the aim to normally	2.2. posle završetka upravnog istražnog postupka uzbunjivanja, u cilju obavljanja redovnih radnih zadataka uzbunjivača u

detyrave funksionale të sinjalizuesit në marrëdhënien e vet të punësimit;	perform the functional duties of the whistleblower at his/her employment relationship;	svom radnom odnosu;
2.3. pas përfundimit të marrëdhënies së punës së sinjalizuesit me punëdhënësin e tij, kur nga rrethana të arsyeshme, sinjalizuesi ka kërkuar mbrojtjen sipas këtij ligji.	2.3. after termination of the employment relationship of the whistleblower with his/her employer, when, by reasonable circumstances, the whistleblower has requested protection under this law.	2.3. posle završetka radnog odnosa uzbunjivača kod svog poslodavca, kad je u opravdanim okolnostima uzbunjivač zatražio zaštitu na osnovu ovog zakona.
Neni 8 **Të drejtat e personit të lidhur me sinjalizimin**	**Article 8** **Rights of person associated with whistleblowing**	**Član 8.** **Prava lica povezanih sa uzbunjivačem**
1. Personi i lidhur me sinjalizuesin gëzon të njëjtën mbrojtje si sinjalizuesi, nëse personi i tillë provon se veprimi i dëmshëm është ndërmarrë kundër tij për shkak të lidhjes së tij me sinjalizuesin.	1. The person associated with the whistleblower enjoys the same protection as the whistleblower if such person proves that the detrimental act is taken against him/her due to his/her association with the whistleblower.	1. Lice povezano sa uzbunjivačem uživa ista prava na zaštitu kao i uzbunjivač, ako to lice dokaže da je štetna radnja preduzeta protiv njega zbog njegove povezanosti sa uzbunjivačem.
2. Personi që provon se veprimi i dëmshëm është ndërmarrë kundër tij për shkak se personi që ndërmerr veprimin e dëmshëm beson gabimisht se ai është sinjalizues ose person i lidhur me të gëzon të njëjtat të drejta dhe mbrojtje si sinjalizuesi.	2. A person who proves that detrimental act is taken against him because the person who commits such detrimental act incorrectly believes that he is a whistleblower or a person associated with a whistleblower, enjoys the same rights and protection as the whistleblower.	2. Lice koje dokaže da je štetna radnja preduzeta protiv njega zbog toga što je učinilac štetne radnje pogrešno verovao da je on uzbunjivač ili lice povezano sa tim licem, uživaju ista prava na zaštitu kao i uzbunjivač.
3. Zyrtari përgjegjës gëzon të njëjtën mbrojtje ashtu si sinjalizuesi nëse provon se veprimi i dëmshëm është ndërmarrë kundër	3. A responsible oficial enjoys the same protection as the whistleblower if he or she proves that detrimental act has been taken	3. Odgovorni službenik uživa ista prava kao i uzbunjivač ako dokaže da je štetna radnja preduzeta protiv njega u vezi sa njegovim vršenjem službene dužnosti.

tij në lidhje me kryerjen e detyrës zyrtare.	against him or her in the performance of official duty.	
Neni 9 **Mbrojtja e sinjalizuesve**	**Article 9** **Protection of whistleblowers**	**Član 9.** **Zaštita uzbunjivača**
1. Sinjalizuesi ka të drejtën e mbrojtjes sipas këtij ligji, në rastet kur:	1. A whistleblower has the right to protection under this Law in cases when:	1. Uzbunjivač ima pravo na zaštitu na osnovu ovog zakona, u slučajevima kad:
1.1. raporton ose shpalos informacion siç është përcaktuar me këtë ligj;	1.1. he or she reports or discloses information as required under this law;	1.1 prijavi ili objavi informacije koje su propisane ovim zakonom;
1.2. me arsye beson se informacioni i raportuar apo i shpalosur është i vërtetë.	1.2. he or she reasonably believes that the information reported or disclosed is true.	1.2 osnovano veruje da je prijavljena ili objavljena informacija istinita.
2.Sinjalizuesi nuk është i detyruar të provojë mirëbesimin dhe vërtetësinë e informacionit të sinjalizuar.	2. The whistleblower is not required to prove his or her good faith and authenticity of reported information.	2. Uzbunjivač nije obavezan da dokazuje pouzdanost i istinitost informacije koja je predmet uzbunjivanja.
3. Mbrojtja e garantuar për sinjalizuesin sipas këtij ligji nuk duhet të paragjykohet nëse kërcënimi apo cenimi i interesit publik i pretenduar nuk është materializuar.	3. The protection to the whistleblower guaranteed under this law should not be prejudiced if the alleged threat or damage to the public interest has not been materialised.	3.Zaštita uzbunjivača garantovana ovim zakonom ne treba da se uskrati ako se pretnja ili povreda javnog interesa nije ostvarila.
Neni 10 **Ndalimi i keqpërdorimit të sinjalizimit**	**Article 10** **Prohibition of abuse of whistleblowing**	**Član 10.** **Zabrana zloupotrebe uzbunjivanja**
1. Mbrojtja e sinjalizuesit përjashtohet në rastet kur:	1. The protection of whistleblowers is excluded under this law in the following cases:	1. Zaštita uzbunjivača isključena je u slučajevima kad:

1.1. sinjalizimi nuk është kryer për shkaqet e përcaktuara në nenin 4 të këtij ligji;	1.1. whistleblowing is not performed for the reasons set out in Article 4 of this Law;	1.1. uzbunjivanje nije urađeno iz razloga navedenih u članu 4. ovog zakona;
1.2. raportimi apo shpalosja kryhet në bazë të fakteve, informatave ose dokumenteve që sigurohen lidhur me dhënien e ndihmës juridike;	1.2. reporting or disclosure is made on the basis of facts, information or documents provided in connection with the provision of legal aid;	1.2. prijava ili objavljivanje vrše se na osnovu činjenica, informacija ili dokumenata dobijenih u vezi sa pružanjem pravne pomoći;
1.3. sinjalizuesi raporton ose shpalos informacion që ai ka ose mund të ketë dijeni se është i rremë.	1.3. the whistleblower reports or discloses information that he knows or must know is false.	1.3. uzbunjivač prijavljuje ili objavljuje informaciju za koju zna ili može da sazna da su lažne.
Neni 11 **Konfidencialiteti**	**Article 11** **Confidentiality**	**Član 11.** **Poverljivost**
1. Zyrtari përgjegjës dhe çdo person tjetër i cili pranon apo përpunon raportime në interes publik gjatë kryerjes së detyrës zyrtare duhet të ruajë në çdo kohë në mënyrë konfidenciale informacionin e lidhur me sinjalizimin, duke mos e përhapur ose transmetuar tek persona të tretë brenda ose jashtë institucionit, si dhe të mos e përdorin për qëllime të tjera, përveç me pëlqimin me shkrim të sinjalizuesit ose për përmbushjen e një detyrimi ligjor që lidhet me:	1. Responsible officer and any other person who accepts or processes reports in the public interest while performing an official duty shall at any time keep confidentiality of the information related to whistleblowing by not revealing or transmitting to third parties within or outside the institution and not using it for other purposes, except with the written consent of the whistleblower or for the fulfillment of a legal obligation that concerns:	1. Odgovorni službenik i svako drugo lice koje primi ili postupa po prijavi u javnom interesu, u toku vršenja službene dužnosti mora da u svakom trenutku sačuva poverljivost informacija u vezi sa uzbunjivanjem, ne sme da ih prenosi niti saopšti trećem licu unutar ili izvan ustanove, i ne sme da ih koristi u drugu svrhu osim uz pisanu saglasnost uzbunjivača ili za izvršenje neke zakonske obaveze u vezi sa:
1.1.hetimin efektiv të shkeljeve ligjore;	1.1. the effective investigation of legal violations;	1.1. efikasnom istragom kršenja zakona;
1.2. parandalimin e rrezikut serioz për sigurinë e shtetit, shëndetin publik,	1.2. the prevention of serious risk to the	1.2. sprečavanjem ozbiljnog rizika po bezbednost države, javno zdravlje, javnu

sigurinë publike ose mjedisin;	security of Kosovo, public health or public safety, or the environment;	bezbednost ili životnu sredinu;
1.3. parandalimin e krimit ose ndjekjen penale;	1.3. the prevention of crime or the prosecution of a criminal offence;	1.3. suzbijanjem kriminala ili krivičnim gonjenjem;
1.4. domosdoshmërinë e zbulimit në interes publik ose kur një gjë e tillë kërkohet me ligj.	1.4. the necessity to disclose in public interest or whenever required by law.	1.4. nužnoću njenog otkrivanja u javnom interesu ili kad je to propisano zakonom.
2. Zyrtari përgjegjës dhe personat tjerë nuk duhet të njoftojnë personin e përmendur në sinjalizim, përveç nëse kërkohet domosdoshmërisht me ligj.	2. Responsible officer and any other person shall not inform any person mentioned in the whistleblowing, unless otherwise provided by law.	2. Odgovorni službenik i druga lica ne smeju da obaveste lice pomenuto u uzbunjivanju osim ako to nužno nalaže zakon.
3. Zyrtari përgjegjës duhet të marrë pëlqimin me shkrim të sinjalizuesit në rast se i kërkohet të japë të dhëna që mund të zbulojnë identitetin e sinjalizuesit tek një autoritet kompetent për veprime që nuk mund të ndërmerren pa e zbuluar identitetin e sinjalizuesit.	3. Responsible oficial shall obtain the written consent of the whistleblower when he or she is required to provide information that might reveal the identity of the whistleblower to any competent authority for actions that cannot be undertaken without revealing the identity of the whistleblower.	3. Odgovorni službenik mora da pribavi pisanu saglasnost uzbunjivača u slučaju da se traži da pruži podatke koji mogu da otkriju identitet uzbunjivača nekom nadležnom organu koji ne može da postupan bez otkrivanja identiteta uzbunjivača.
4. Kur është e nevojshme të zbulohet identiteti i një sinjalizuesi gjatë procesit, zyrtari përgjegjës njofton sinjalizuesin për këtë fakt para se t'ia zbulojë identitetin.	4. When it is necessary to reveal the identity of a whistleblower during the process, the responsible officer shall notify the whistleblower of this fact before revealing his/her identity.	4. Kad je nužno da se otkrije identitet uzbunjivača u toku postupka, odgovorni službenik obavestiće uzbunjivača o toj činjenici pre nego što mu otkrije identitet.

Neni 12 **Mbrojtja e të dhënave personale të sinjalizuesit**	**Article 12** **Protection of personal data of whistleblowers**	**Član 12.** **Zaštita ličnih podataka uzbunjivača**
1. Të dhënat personale të sinjalizuesit dhe të personave të tjerë të përfshirë në sinjalizim përpunohen vetëm për qëllime të këtij ligji.	1. The personal data of the whistleblower and other persons involved in whistleblowing are processed only for purposes of this Law.	1. Lični podaci uzbunjivača i drugih lica umešanih u uzbunjivanje obrađuju se samo u svrhu propisanu ovim zakonom.
2. Zyrtari përgjegjës dhe çdo person tjetër që merr të dhëna personale sipas këtij ligji duhet t'i përpunojë ato në pajtim me Ligjin për mbrojtjen e të dhënave personale.	2. Responsible oficial and any other person receiving personal data under this Law must proces them in accordance with the applicale law on the protection of personal data.	2. Odgovorni službenik i svako drugo lice koje uzima lične podatke na osnovu ovog zakona mora da ih obradi u skladu sa zakonom o zaštiti ličnih podataka.
3. Nëse gjatë trajtimit të informacionit të parashtruar nga sinjalizuesi, haset në të dhëna personale që nuk janë relevante për rastin që është duke u trajtuar, zyrtari përgjegjës apo autoriteti kompetent nuk mund t'i përpunojë më tutje të dhënat e tilla.	3. If during handling the information provided by the whistleblower, personal data are encountered that are not relevant to the case being dealt with, the responsible person or the competent authority cannot proceed such data further.	3. Ako se u toku obrade informacija koje dostavi uzbunjivač uz njih nađu i lični podaci koji nisu relevantni za slučaj koji se obrađuje, odgovorni službenik ili nadležni organ ne može da nastavi da obrađuje takve podatke.
KAPITULLI III **LLOJET DHE PROCEDURA E SINJALIZIMIT**	**CHAPTER III** **WHISTLEBLOWING TYPES AND PROCEDURE**	**GLAVA III** **VRSTE I POSTUPAK UZBUNJIVANJA**
Neni 13 **Llojet e sinjalizimit**	**Article 13** **Types of whistleblowing**	**Član 13.** **Vrste uzbunjivanja**
1. Sinjalizimi mund të jetë i brendshëm, i jashtëm dhe publik.	1. Whistleblowing can be internal, external, or public.	1.Uzbunjivanje može da bude interno, spoljašnje i javno.
2. Raportimi i informacionit te punëdhënësi	2. Reporting information to the employer is	2. Prijavljivanje informacije poslodavcu smatra

konsiderohet si sinjalizim i brendshëm.	considered to be internal whistleblowing.	se internim uzbunjivanjem.
3. Raportimi i informacionit tek autoriteti kompetent konsiderohet si sinjalizim i jashtëm.	3. Reporting information to a competent authority is considered to be external whistleblowing.	3. Prijavljivanje informacije nadležnom organu smatra se spoljašnjim uzbunjivanjem.
4. Shpalosja e informacionit në media, tek organizatat joqeveritare, përmes internetit, në një mbledhje publike, ose në ndonjë mënyrë tjetër që e bën informacionin publik konsiderohet si sinjalizim publik.	4. Disclosure of information to the media, non-governmental organizations, through the Internet, at a public meeting, or in any other way that makes information public is considered to be public whistleblowing.	4. Objavljivanje informacije u medijima, nevladinim organizacijama, putem interneta, na javnom skupu ili na drugi način kojim se informacija obelodanjuje smatra se javnim uzbunjivanjem.
Neni 14 **Forma dhe përmbajtja e sinjalizimit**	**Article 14** **Form and content of whistleblowing**	**Član 14** **Oblik i sadržaj uzbunjivanja**
1. Sinjalizuesi e paraqet informacionin te zyrtari përgjegjës.	1. A whistleblower submits the information to the responsible officer.	1.Uzbunjivač podnosi informaciju odgovornom službeniku.
2. Informata duhet të jetë e kuptueshme dhe duhet të përmbajë të dhënat e personit kundër të cilit paraqitet sinjalizimi si dhe faktet të cilat i disponon sinjalizuesi.	2. The information must be understandable and must contain the details of the person against whom whistleblowing is presented as well as the facts possessed by the whistleblower.	2. Informacija mora da bude razumljiva i da sadrži podatke o licu protiv kojeg se vrši uzbunjivanje kao i činjenice kojima raspolaže uzbunjivač.
3. Sinjalizimi mund të paraqitet:	3. Whistleblowing can be presented:	3. Uzbunjivanje može da se izvrši:
3.1. me shkrim;	3.1. in writting;	3.1. napismeno;
3.2. me postë apo e-mail; dhe	3.2. by mail or e-mail; and	3.2. običnom ili elektronskom poštom; i
3.3. gojarisht.	3.3. verbally.	3.3. usmeno.
4. Kur informata paraqitet gojarisht, zyrtari përgjegjës e përpilon informatën me shkrim	4. When the information is presented verbally, the responsible officer compiles a written	4. Kad se informacije daju usmeno, odgovorni službenik sačinjava pisanu informaciju koju

dhe të njëjtën e nënshkruajnë sinjalizuesi dhe zyrtari përgjegjës.	notice which is signed by the whistleblower and the responsible oficial.	potpisuju uzbunjivač i odgovorni službenik.
Neni 15 **Pranimi dhe evidentimi i sinjalizimit**	**Article 15** **Receiving and recording whistleblowing**	**Član 15** **Prijem i evidentiranje uzbunjivanja**
1. Zyrtari përgjegjës evidenton sinjalizimin e pranuar dhe krijon një regjistër, i cili duhet të përmbajë:	1. The responsible oficial records the received report and set up a register which must contain:	1. Odgovorni službenik evidentira primljeno uzbunjivanje i otvara poseban registar koji mora da sadrži:
1.1. datën e pranimit;	1.1. the date of receipt;	1.1. datum prijema;
1.2.emrin dhe mbiemrin e sinjalizuesit;	1.2. the name and surname of the whistleblower;	1.2. ime i prezime uzbunjivača;
1.3.të dhënat e kontaktit të sinjalizuesit;	1.3. the whistleblower’s contact details;	1.3.podatke o kontaktu sa uzbunjivačem;
1.4. institucionin e sinjalizuesit, dhe	1.4. the whistleblower's institution, and	1.4 ustanovu uzbunjivača, i
1.5. përmbajtjen e shkurtër të informatës.	1.5. a brief information content.	1.5 kratku sadržinu informacije.
1. Sinjalizuesit i jepet dëshmi për sinjalizimin e parashtruar dhe lista e çdo dokumenti të parashtruar bashkë me të.	2. The whistleblower shall be provided with attestation of the filed report and a list of any documents filed with it.	2. Uzbunjivaču se daje dokaz da je podneo informaciju i spisak svih pratećih dokumenata koje je podneo.
Neni 16 **Sinjalizimi i brendshëm**	**Article 16** **Internal whistleblowing**	**Član 16.** **Interno uzbunjivanje**
1. Procedura e brendshme e hetimit administrativ të sinjalizimit iniciohet nga	1. The internal procedure of administrative investigation of whistleblowing is initiated	1.Interni postupak upravne istrage uzbunjivanja pokreće se u trenutku prijave

momenti i raportimit të informacionit të sinjalizuar. 2. Punëdhënësi e njofton sinjalizuesin për pranimin ose refuzimin e sinjalizimit brenda pesëmbëdhjetë (15) ditësh nga dita e pranimit të sinjalizimit. 3. Procedura e hetimit administrativ të sinjalizimit përfundon sa më shpejt që është e mundur, por në çdo rast, jo më vonë se dyzetepesë (45) ditë nga momenti i raportimit të informacionit të sinjalizuar, përveç se kur nga rrethanat e rastit kërkohet shtyrja e afatit, e cila nuk mund tw jetw mw e gjatw se dyzetepesë (45) ditë. 4. Në fazën e hetimit administrativ, zyrtari përgjegjës shqyrton dhe vlerëson pretendimet e ngritura nga sinjalizuesi. 5. Gjatë fazës së hetimit administrativ, zyrtari përgjegjës mund të kërkojë informacion shtesë dhe dokumente relevante, të urdhërojë inspektime ose të marrë deklaratë nga personat në dijeni për çështjen, si dhe të konsultohet me ekspertë të fushës përkatëse. 6. Në hetimin administrativ mund të marrë pjesë sinjalizuesi, personi i tretë për të cilin	from the moment of reporting of whistleblowing information. 2. The employer notifies the whistleblower of the receipt or rejection of whistleblowing report within fifteen (15) days from the date of receipt of the whistleblowing. 3. The procedure of administrative investigation of whistleblowing shall me completed as soon as possible, but in any case not later than forty five (45) days from the date of submission of whistleblowing, unless a postponement of dealine is required from the circumstances of the case and which can not be longer than forty five days (45). 4. During the phase of administrative investigation, the responsible officer examines and evaluates the allegations raised by the whistleblower. 5. During the phase of administrative investigation, the responsible officer might request additional information and relevant documents, order inspections or gather statements from persons who are aware of the case or consult with experts of relevant field. 6. The whistleblower and any other third person may participate in the administrative	informacije sa uzbunjivanjem. 2. Poslodavac obaveštava uzbunjivača da li je prijvatio ili odbio uzbunjivanje u roku od petnaest (15) dana od dana prijema uzbunjivanja. 3. Postupak upravne istrage uzbunjivanja okončava se što pre je moguće, u svakom slučaju ne kasnije od četrdeset pet (45) dana od prijema informacije sa uzbunjivanjem, osim ako od okolnosti slučaja nije potrebno odlaganje postupanja i koje ne može biti duže od četrdeset pet dana (45). 4. U fazi upravne istrage, odgovorni službenik razmatra i ocenjuje tvrdnje koje je naveo uzbunjivač. 5. U fazi upravne istrage odgovorni službenik može da traži dodatne informacije i relevantna dokumenta, da naloži inspekciju ili uzme izjave od lica upoznatih sa predmetom, ili da se konsultuje sa stručnjacima iz određene oblasti. 6. U upravnoj istrazi mogu da učestvuju uzbunjivač, treće lice za koje se veruje da je

besohet se ka dijeni për rrethanat e sinjalizuara apo posedon dokumentacion relevant.	investigation, when it is believed that he/she is aware of the reported circumstances or possess relevant documents.	upoznato sa okolnostima navedenim u uzbunjivanju ili poseduje relevantnu dokumentaciju.
7. Çdo pale pjesëmarrëse në hetimin administrativ i garantohet një proces i rregullt në pajtim me Ligjin për Procedurën e Përgjithshme Administrative, dhe pala:	7. Each party participating in the administrative investigation is guaranteed a due process, in accordance with the law on the general administrative procedure, and the party:	7. Svakoj strani učesnici u upravnoj istrazi garantovan je redovan postupak u skladu sa Zakonom o opštem upravnom postupku, tako da strana:
7.1. mund të japë deklaratë me shkrim;	7.1. may make written statements;	7.1. može dati pisanu izjavu;
7.2. të paraqesë prova ose opinione;	7.2. may present evidence or opinions;	7.2. da podnosi dokaze ili mišljenja;
7.3. mund të konsultohet me dosjen e hetimit;	7.3. can consult the investigation file;	7.3. može da razgleda spise istrage;
7.4. ka të drejtë të dëgjohet në lidhje me pretendimet e tij.	7.4. has the right to be heard about his or her claims.	7.4. ima pravo da bude saslušana u vezi svojih navoda.
8. Punëdhënësi duhet të vendosë në dispozicion të hetimit të dhënat, dokumentacionin dhe provat e zotëruara prej tij.	8. The employer must make available to the investigation the records, documentation and evidence under his or her possession.	8. Poslodavac je dužan da za istragu učini dostupnim podatke, dokumentaciju i podatke koji su mu zatraženi.
9. Nëse në përfundim të procesit të hetimit administrativ të sinjalizimit nga punëdhënësi, rezulton se veprimi ose praktika e dyshuar e sinjalizuar përbën ose mund të përbëjë një shkelje ligjore sipas ligjit, punëdhënësi vë në dijeni organin kompetent.	9. If, at the conclusion of the administrative investigation of whistleblowing by the employer, it results that the alleged suspected act or practice constitutes or could constitute a legal violation, the employer notifies the competent authority.	9. Ako se na kraju postupka upravne istrage po uzbunjivanju unutar poslodavca ispostavi da se sumnjiva radnja ili praksa koji su predmet uzbunjivanja sadrže ili mogu sadržati povredu zakona, poslodavac će o tome da obavesti nadležni organ.

10. Punëdhënësi merr masa të menjëhershme, të çastit dhe për aq sa është e mundur, për të parandaluar ose penguar vazhdimin e pasojave të dëmshme nga veprimi ose praktika e dyshuar e sinjalizuar.	10. The employer shall take immediate measures to the extent possible, to prevent or impede the continuation of detrimental consequences of the suspected activity or practice involved in the whistleblowing.	10. Poslodavac će preduzeti neposredne, shodne i što hitnije mere da zaustavi ili spreči nastavak štetne posledice od sumnjive radnje ili prakse koji su predmet uzbunjivanja.
11. Përveç nëse nuk parashihet ndryshe në këtë ligj, zbatohen dispozitat e legjislacionit për procedurën e përgjithshme administrative.	11. Except as otherwise provided under this law, the provisions of legislation on general administrative procedure shall apply.	11. Osim ako nije drugačije propisano ovim zakonom, primenjuju se odredbe Zakona o opštem upravnom postupku.
Neni 17 **Obligimet e punëdhënësit**	**Article 17** **Obligations of the employer**	**Član 17** **Obaveze poslodavca**
1. Punëdhënësi publik i cili ka më shumë se tridhjetë (30) të punësuar, dhe punëdhënësi privat, i cili ka më shumë se pesëdhjetë (50) të punësuar janë të obliguar të caktojnë zyrtarin përgjegjës.	1. A public employer with more than thirty (30) employees, and a private employer with more than fifty (80) employees are obliged to appoint a responsible officer.	1. Poslodavac u javnom sektoru sa više od trideset (30) zaposlenih i poslodavac u privatnom sektoru sa više od pedeset (50) zaposlenih obavezni su da imenuju odgovornog službenika.
2. Punëdhënësi është i obliguar të ndërmarrë të gjitha masat e nevojshme në lidhje me sinjalizimin, përfshirë mbrojtjen e dokumentacionit dhe provave lidhur me sinjalizimin nga zhdukja, fshehja, ndryshimi, falsifikimi dhe veprime të tjera, të cilat synojnë dëmtimin ose asgjësimin e tyre.	2. Each employer is obliged to take all necessary measures regarding the whistleblowing, including the protection of documentation and evidence relating to whistleblowing from disappearance, concealment, alteration, falsification and other actions aimed at their destruction or extinction.	2. Poslodavac je obavezan da preduzme sve nužne mere u vezi sa uzbunjivanjem, uključujući da zaštiti dokumentaciju i dokaze vezane za uzbunjivanje od nestanka, prikrivanja, preinačenja, falsifikovanja i drugih radnji koje imaju za cilj njihovo oštećenje ili uništenje.
3. Punëdhënësi është i obliguar të mbrojë sinjalizuesin nga çdo veprim i dëmshëm dhe të ndërmarrë të gjitha masat e nevojshme për të ndërprerë veprimin e dëmshëm si dhe	3. The employer is obliged to protect the whistleblower from any detrimental act and to take all necessary measures to stop the detrimental act and to remove any	3.Poslodavac je obavezan da zaštiti uzbunjivača od svake štetne radnje i da preduzme sve potrebne mere da prekine štetne radnje i da ukloni svaku posledicu takve štetne

të largojë çdo pasojë të një veprimi të dëmshëm.	consequence of a detrimental act.	radnje.
4. Përjashtimisht sinjalizuesi mund t'i drejtohet drejtpërdrejtë drejtuesit të punëdhënësit, në rastet kur:	4. Exceptionally, the whistleblower may address directly to the employer manager in cases when:	4. Izuzetno, uzbunjivač može da se obrati neposredno rukovodiocu poslodavca, u slučajevima kad:
4.1. punëdhënësi nuk ka zyrtar përgjegjës;	4.1 .the employer has no responsible officer;	4.1.poslodavac nema odgovornog službenika;
4.2. punëdhënësi nuk ka përcaktuar dhe publikuar procedura të brendshme për pranimin dhe trajtimin e sinjalizimeve;	4.2. the employer has not defined and published internal procedures for receiving and handling whistleblowing;	4.2. poslodavac nije doneo i objavio interni postupak za prijem i postupanje po uzbunjivanju;
4.3. sinjalizuesi ka dyshime të arsyeshme se zyrtari përgjegjës është ose mund të përfshihet në praktikën e dyshuar të sinjalizimit;	4.3. the whistleblower has reasonable suspicion that the responsible officer is or may be involved in the suspected whistleblowing practice;	4.3. uzbunjivač opravdano sumnja da odgovorni službenik jeste ili bi mogao biti umešan u sumnjivu praksu predmet uzbunjivanja;
4.4. sinjalizuesi ka dyshime të arsyeshme se zyrtari përgjegjës për shkak të çfarëdo marrëdhënie ose shoqërie me një person që është ose mund të jetë i përfshirë në çështjen e pretenduar në sinjalizim, nuk është personi i përshtatshëm për t'u informuar me sinjalizimin;	4.4. the whistleblower has reasonable suspicions that the responsible officer, due to any relationship or association with a person who is or may be involved in the alleged issue related to whistleblowing, is not the appropriate person to be informed with whistleblowing;	4.4.uzbunjivač opravdano sumnja da odgovorni službenik, zbog bilo kakvog odnosa ili veze sa licem koje jeste ili bi moglo biti umešano u nešto što se tvrdi u uzbunjivanju, nije odgovarajuće lice koje treba upoznati sa uzbunjivanjem;
4.5. sinjalizuesi ka dyshime të arsyeshme se procedurat e brendshme të sinjalizimit nuk janë efektive.	4.5. the whistleblower has reasonable suspicion that the internal whistleblowing procedures are not effective.	4.5. uzbunjivač opravdano sumnja da interni postupak uzbunjivanja nije efikasan.
5. Qeveria, sipas propozimit të Ministrisë së	5. The Government, upon proposal of the	5. Vlada na predlog Ministarstva pravde

Drejtësisë, me akt nënligjor përcakton procedurën për pranimin dhe trajtimin e rasteve të sinjalizimit. 6. Subjektet private përcaktojnë procedurën për pranimin dhe trajtimin e rasteve të sinjalizimit me akt të brendshëm në pajtim me këtë ligj. **Neni 18** **Sinjalizimi i jashtëm** 1. Sinjalizuesi mund të bëjë sinjalizim të jashtëm pasi ka kryer sinjalizimin e brendshëm apo drejtpërdrejtë sinjalizim të jashtëm, në rastet kur: 1.1. sinjalizimi ka të bëjë me drejtuesin e punëdhënësit; 1.2. sinjalizimi ka karakter urgjent që ndërlidhet me një rrezik të rëndë dhe të menjëhershëm ose dëme të pakthyeshme; 1.3. ka dyshime të arsyeshme se mund të ndërmerren veprime të dëmshme ndaj sinjalizuesit, provat mund të fshihen ose asgjësohen nëse ky do të kryente sinjalizim të brendshëm; 1.4. kur sinjalizuesi ka dyshime të	Ministry of Justice, shall determine by a sublegal act the procedure for receiving and handling whistleblowing cases. 6. Private entities shall determine the procedure for the receipt and handling of whistleblowing cases by an internal act in accordance with this Law. **Article 18** **External whistleblowing** 1. The whistleblower may make external whistleblowing after having performed internal whistleblowing or go directly for external whistleblowing when: 1.1. whistleblowing is related to the **e**mployer's manager; 1.2. whistleblowing has an urgent character that is associated with serious and immediate danger or irreversible damage; 1.3. there are reasonable suspicions that detrimental acts may be taken against the whistleblower or the evidence may be concealed or destroyed if internal whistleblowing would be carried out; 1.4. the whistleblower has reasonable	svojim podzakonskim aktom utvrđuje postupak za prijem i postupanje u slučajevima uzbunjivanja. 6. Privatna pravna lica utvrđuju postupak za prijem i postupanje u slučajevima uzbunjivanja internim aktom donetim u skladu sa ovim zakonom. **Član 18.** **Spoljašnje uzbunjivanje** 1. Uzbunjivač može da izvrši spoljašnje posle internog uzbunjivanja, ili direktno spoljašnje uzbunjivanje u slučajevima kad: 1.1. uzbunjivanje se odnosi na rukovodioca kod poslodavca; 1.2. uzbunjivanje je hitne prirode i povezano sa teškim i neposrednim rizikom ili nepopravljivom štetom; 1.3. postoji opravdana sumnja da bi se mogle preduzeti štetne radnje prema uzbunjivaču, da bi se dokazi mogli sakriti ili uništiti ako izvrši interno uzbunjivanje; 1.4. kad uzbunjivač opravdano sumnja da

arsyeshme se procedurat e brendshme të sinjalizimit nuk janë efektive.	suspicion that the internal whistleblowing procedures are not effective.	interni postupak kod uzbunjivanja nije efikasan.
2. Procedura për sinjalizim të jashtëm për sektorin publik iniciohet me raportimin e informacionit tek Agjencia kundër Korrupsionit. Agjencia kundër Korrupsionit zbaton procedurën e paraparë me nenin 16 të këtij ligji.	2. The external whistleblowing procedure is initiated by reporting information to the Anti-Corruption Agency. The Anti-Corruption Agency shall implement the procedure provided for in Article 16 of this Law.	2. Postupak spoljašnjeg uzbunjivanja u javnom sektoru pokreće se prijavom informacije Agenciji za borbu protiv korupcije. Agencija za borbu protiv korupcije sprovodi postupak propisan u članu 16. ovog zakona.
3. Agjencia kundër Korrupsionit shqyrton rastet e sinjalizimit që bien në fushëveprimin e vet.	3. The Anti-Corruption Agency reviews cases of whistleblowing that fall under its scope.	3. Agencija za borbu protiv korupcije razmatra slučajeve uzbunjivanja koji potpadaju pod domen njenog rada.
4. Nëse Agjencia kundër Korrupsionit nuk ka kompetencë për të vepruar, e përcjellë pa vonesë informatën tek autoriteti kompetent, si dhe e informon sinjalizuesin për një veprim të tillë.	4. If the Anti-Corruption Agency has no power to act, it shall without delay transmit the information to the competent authority and shall inform the whistleblower of such action.	4. Ako Agencija za borbu protiv korupcije nema ovlašćenja da postupa, proslediće odmah informaciju nadležnom organu i obavestiće uzbunjivača o tome.
5. Në rastet kur sinjalizuesi nuk pranon t'i zbulohet identiteti, dhe Agjencia kundër Korrupsionit nuk ka kompetencë për ta trajtuar informatën, para se ta përcjellë informatën tek autoriteti tjetër kompetent, ajo kërkon miratimin e sinjalizuesit, përveç nëse është paraparë ndryshe me ligj.	5. When the whistleblower refuses to disclose his/her identity, and the Anti-Corruption Agency has no authority to handle the information, prior to forwarding the information to the other competent authority, it shall request the consent of the whistleblower, unless otherwise provided by law.	5. Kad uzbunjivač odbija da otkrije svoj identitet a Agencija za borbu protiv korupcije nema ovlašćenja da postupa po informaciji, pre nego što prosledi informaciju nadležnom organu zatražiće saglasnost uzbunjivača, osim ako je zakonom propisano nešto drugo.
6. Me kërkesë të sinjalizuesit, autoriteti kompetent i jep atij informata për statusin e procedurës dhe të gjitha veprimet e	6. At the request of the whistleblower, the competent authority provides him or her with information on the status of the proceedings	6. Na zahtev uzbunjivača, nadležni organ će mu dati informacije o statusu postupka i svim preduzetim radnjama i omogućiće mu da izvrši uvid u spise predmeta i učestvuje u radnjama u

ndërmarra dhe i mundëson atij që të ketë qasje në shkresat e lëndës dhe të marrë pjesë në veprime gjatë procedurës në pajtim me ligj.	and all actions taken and enables him or her to have access to the case files and to participate in the actions during the proceedings in accordance with the law.	postupku u skladu sa zakonom.
7. Autoriteti kompetent e njofton sinjalizuesin për rezultatin e procedurës pas përfundimit të saj.	7. The competent authority shall notify the whistleblower of the outcome of the procedure after its completion.	7. Nadležni organ obavestiće uzbunjivača o ishodu postupka po završetku istog.
8. Autoritetet kompetente për sinjalizimin e jashtëm zbatojnë afatet e përcaktuara në nenin 16 të këtij ligji.	8. Competent authorities for external whistleblowing shall apply deadlines defined in Article 16 of this Law.	8. Nadležni organ za spoljašnje uzbunjivanje primenjuje rokove utvrđene u članu 16. ovog zakona.
Neni 19 **Sinjalizimi i jashtëm në sektorin privat**	**Article 19** **External whistleblowing in private sector**	**Član 19** **Spoljašnje uzbunjivanje u privatnom sektoru**
Në lidhje me sinjalizimin në sektorin privat tek rregullatorët sipas fushave të përgjegjësisë zbatohet përshtatshmërisht procedura e paraparë në nenin 16 të këtij ligji.	Regarding whistleblowing in the private sector, the regulators according to the areas of responsibility, shall apply mutatis mutandis the procedure provided for in Article 16 of this Law.	Kod spoljašnjeg uzbunjivanja u privatnom sektoru, pred regulatornim telima saglasno domenu odgovornosti shodno se primenjuje postupak iz člana 16. ovog zakona.
Neni 20 **Sinjalizimi publik**	**Article 20** **Public whistleblowing**	**Član 20** **Javno uzbunjivanje**
1. Përveç rasteve të sinjalizimit të brendshëm dhe të jashtëm, sinjalizuesi mund të bëjë edhe sinjalizim publik, në rastet kur:	1. In addition to internal and external whistleblowing cases, the whistleblower may also make public whistleblowing when:	1. Pored internog i spoljašnjeg uzbunjivanja, uzbunjivač može da izvrši i javno uzbunjivanje, u slučajevima kad:
	1.1. at the time the whistleblower	1.1. uzbunjivač je, u trenutku kad je

1.1. në kohën kur sinjalizuesi që bën shpalosjen, me arsye beson se ai do t'i nënshtrohet ndëshkimit nëse bën raportim të brendshëm apo të jashtëm;	discloses the information, he or she reasonably believes that he or she will be subject to punishment if he or she makes internal or external reporting;	upoznao javnost, opravdano smatrao da će biti kažnjen ako izvrši interno ili spoljašnje uzbunjivanje;
1.2. sinjalizuesi me arsye beson se ka gjasa që dëshmitë në lidhje me veprimet e dëmshme përkatëse do të fshihen ose do të shkatërrohen nëse sinjalizuesi bën raportim në mënyrën e përcaktuar në nenin 16 dhe 18 të këtij ligji.	1.2 the whistleblower reasonably believes that the evidence regarding the respective detrimental acts is likely to be concealed or destroyed if the whistleblower reports in the manner specified in Articles 16 and 18 of this law;	1.2. uzbunjivač opravdano veruje da je bilo izgleda da dokazi o štetnim radnjama budu izbrisani ili uništeni da je bio izvršio uzbunjivanje na način propisan u članovima 16. i 18. ovog zakona.
1.3. në rast të kërcënimit të menjëhershëm për jetën, shëndetin publik, sigurinë, mjedisin, apo kur shkaktohen dëme në shkallë të gjerë apo të pariparueshme;	1.3 in case of immediate threat to life, public health, safety, environment, or when large or irreparable damage is caused;	1.3. u slučaju neposredne pretnje po život, javno zdravlje, bezbednost, životnu sredinu ili kad se prouzrokuje šteta velikih razmera ili nepopravljiva šteta;
1.4. autoritetet përgjegjëse nga neni 16 dhe 18 të këtij ligji nuk kanë ndërmarrë veprimet përkatëse në lidhje me sinjalizimin brenda afatit prej gjashtë (6) muaj nga momenti i raportimit të informacionit të sinjalizuar.	1.4 the responsible authorities referred to in articles 16 and 18 of this Law have not taken any relevant action regarding the whistleblowing within a period of six (6) months from the reporting date of the information provided.	1.4. nadležni organi iz članova 16. i 18. ovog zakona nisu preduzeli shodne radnje povodom uzbunjivanja u roku od šest (6) meseci od prijavljivanja informacije koja je predmet uzbunjivanja.
2. Sinjalizuesi i cili shpalos informacionin tek publiku në pajtim me këtë ligj, është i obliguar të respektojë parimin e prezumimit të pafajësisë të personit të akuzuar, të drejtën për mbrojtjen e të dhënave	2. A whistleblower who discloses information to the public in accordance with this law is obliged to respect the principle of presumption of innocence of the accused person, the right to the protection of personal data, and not	2. Uzbunjivač koji saopšti informaciju javnosti u skladu sa ovim zakonom dužan je da poštuje načelo pretpostavke nevinosti lica koje optužuje, pravo na zaštitu ličnih podataka i da ne ometa tok sudskog postupka.

personale, si dhe të mos pengojë zhvillimin e procedurave gjyqësore.	obstruct the operation of court proceedings.	
Neni 21 **Sinjalizimi lidhur me informacionin e klasifikuar**	**Article 21** **Whistleblowing related to classified information**	**Član 21** **Uzbunjivanje u slučaju tajnih informacija**
Kur sinjalizimi ka të bëjë me informacion të klasifikuar, sinjalizuesi duhet të raportojë tek personi apo organi kompetent në pajtim me Ligjin përkatës për klasifikimin e informacioneve dhe verifikimin e sigurisë.	When the whistleblowing relates to classified information, the whistleblower shall report to the person or competent body in accordance with the relevant Law on Classification of Information and Security Clearances.	Kad se uzbunjivanje tiče tajne informacije, uzbunjivač mora da je prijavi licu ili organu koji su nadležni u skladu sa shodnim zakonom klasifikaciji informacija i proveri njihove bezbednosti.
Neni 22 **Mbrojtja nga veprimet e dëmshme**	**Article 22** **Protection from detrimental acts**	**Član 22** **Zaštita od štetnih radnji**
1. Sinjalizuesi mbrohet nga çdo veprim i dëmshëm i marrë ndaj tij nga punëdhënësi për shkak të sinjalizmit në pajtim me dispozitat e këtij ligji, duke përfshirë por pa u kufizuar në:	1. The whistleblower shall be protected from any detrimental act taken against him by the employer due to the whistleblowing in accordance with the provisions of this Law, including but not limited to:	1. Uzbunjivač je zaštićen od svake štetne radnje koju zbog uzbunjivanja protiv njega preduzme poslodavac, u skladu sa odredbama ovog Zakona, što uključuje ali se ne ograničava samo na:
1.1. shkarkimin nga puna;	1.1. dissmissal;	1.1. otuštanje;
1.2. pezullimin nga puna ose të një ose më shumë detyrave;	1.2. suspension from work or of one or more duties;	1.2. suspenziju sa rada, ili sa jednog ili više radnih zadataka;
1.3. transferimin brenda ose jashtë institucionit publik ose subjektit privat pa pëlqimin e tij;	1.3. transfer within or outside the public institution or private entity whithout his consent;	1.3. raspoređivanje unutar ili van javne ustanove ili privatnog pravnog lica, bez njegove saglasnosti;
1.4. uljen në pozitë;	1.4. downgrade in duty;	1.4. raspoređivanje na niže radno mesto;

1.5. zvogëlimin e pagesës;	1.5. reduction of payment;	1.5. smanjenje zarade;
1.6.humbjen e statusit dhe privilegjeve;	1.6. loss of status and priviledges;	1.6. gubitak statusa i privilegija;
1.7. mosngritjen në pozitë;	1.7. restriction of promotion;	1.7. uskraćivanje napredovanja;
1.8. heqjen e të drejtës për të marrë pjesë në trajnime;	1.8. refusal of right to attend training;	1.8. gubitak prava na učešće u obuci;
1.9. vlerësime negative në marrëdhënien e punës;	1.9 negative appraisal in employment relationship;	1.9. negativno ocenjivanje u radnom odnosu;
1.10. anulimin e një licence ose leje;	1.10 cancellation of a license or permit;	1.10. ukidanje neke licence ili dozvole;
1.11. përfundimin e një kontrate për mallra apo shërbime;	1.11 termination of a contract for goods or services;	1.11. raskid ugovora o robi ili uslugama;
1.12. veprime të tjera të dëmshme në lidhje me marrëdhënien e punës.	1.12 other detrimental acts related to employment relationship.	1.12. druge štetne radnje vezano za radni odnos.
2. Çdo veprim i dëmshëm ndaj sinjalizuesit është i pavlefshmëm.	2. Any detrimental act against the whistleblower is null and void.	2. Svaka štetna radnja prema uzbunjivaču je nevažeća.
3. Sinjalizuesi në cilësinë e të punësuarit, i cili u është nënshtruar veprimeve të dëmshme në vendin e punës, ka të drejtë që t'i drejtohet gjykatës kompetente.	3. A whistleblower in the capacity of an employee, who is subject to detrimental acts at the workplace has the right to address the competent court.	3. Uzbunjivač u svojstvu zaposlenog, koji je bio izvrgnut dejstvu štetnih radnji na radnom mestu ima pravo da se obrati nadležnom sudu.

Neni 23 **Dëmshpërblimi në rast të veprimeve të dëmshme**	Article 23 **Compensation in case of detrimental acts**	Član 23 **Odšteta u slučaju štetnih radnji**
Çdo person i cili mund të ketë pësuar veprim të dëmshëm si pasojë e sinjalizimit, ka të drejtë të kërkoj në gjykatën kompetente shpërblim për dëmin e pësuar nga veprimi i dëmshëm në pajtim me legjislacionin në fuqi.	Any person who may have suffered any detrimental act as a result of whistleblowing has the right to claim compensation to the competent court for damage suffered from the detrimental act in accordance with the applicable legislation.	Svako lice koje je možda pretrpelo štetnu radnju kao posledicu uzbunjivanja ima pravo da od nadležnog suda zatraži odštetu za štetu nastalu od štetne radnje u skladu sa važećim zakonima.
KAPITULLI IV PROCEDURA GJYQËSORE	**CHAPTER IV JUDICIAL PROCEEDINGS**	**GLAVA IV SUDSKI POSTUPAK**
Neni 24 Mbrojtja gjyqësore	**Article 24 Judicial protection**	**Član 24 Sudska zaštita**
1. Sinjalizuesi i cili ka pësuar nga veprimet e dëmshme në lidhje me sinjalizimin ka të drejtë në mbrojtje gjyqësore.	1. A whistleblower who has suffered detrimental acts in connection with the whistleblowing has the right to judicial protection.	1. Uzbunjivač koji je pretrpeo štetne radnje u vezi sa uzbunjivanjem ima pravo na sudsku zaštitu.
2. Padia i paraqitet gjykatës kompetente sipas legjislacionit në fuqi nga sinjalizuesi.	2. The lawsuit shall be filed by the whistleblower with the competent court under the legislation in force.	2. Uzbunjivač podnosi tužbu sudu koji je nadležan prema važećim zakonima.
3. Sinjalizuesi ka mundësi të paraqesë padi për dëmin e pësuar nga veprime të dëmshme në lidhje me sinjalizimin sipas këtij ligji, jo më vonë se tre (3) vite nga dita kur është	3. The whistleblower may file a lawsuit for damages caused by detrimental acts in connection with the whistleblowing under this Law no later than three (3) years from the day	3. Uzbunjivač ima mogućnost da podnese tužbu za štetu pretrpljenu od štetne radnje u vezi sa uzbunjivanjem na osnovu ovog zakona najkasnije u roku od tri (3) godine od dana

ndërrmarë veprimi i dëmshëm.	when the detrimental act was taken.	učinjene štetne radnje.
4. Dispozitat e procedurës civile të zbatueshme në kontestet nga marrëdhënia e punës zbatohen përshtatshmërisht në procedurën gjyqësore në rastet e sinjalizimit përveç nëse është përcaktuar ndryshe me ligj.	4. Civil proceedings provisions applicable to labour disputes shall apply mutatis mutandis to whistleblowing judicial proceedings unless otherwise provided by law.	4. Odredbe građanskog postupka koje važe u kontekstu radnog odnosa shodno se primenjuju u sudskom postupku u predmetima uzbunjivanja, osim ako je zakonom drugačije propisano.
5. Në rastet kur gjykata kompetente vërteton se sinjalizuesi në kontekst të marrëdhënies së punës ka pësuar nga veprime të dëmshme për shkak të sinjalizimit, vendos, sipas rastit, që ta kthejë në vendin e tij të punës, t'ia kompensojë dëmin e shkaktuar dhe të urdhërojë institucionin publik apo subjektin privat të ndërmarrë veprime të caktuara.	5. In cases when the competent court verifies that the whistleblowing in the context of the employment relationship has suffered from detrimental acts due to whistleblowing, decides, as the case may be, to return to his or her place of work, to compensate for the damage caused and order the public institution or private entity to undertake certain actions.	5. U predmetima u kojima utvrdi da je uzbunjivač u kontekstu radnog odnosa pretrpeo štetu od štetne radnje zbog uzbunjivanja, nadležni sud će da odluči, prema prilici, da se isti vrati na radno mesto, da mu se naknadi naneta šteta i da naloži javnoj ustanovi ili privatnom pravnom licu da preduzme određene mere.
Neni 25 **Barra e provës**	**Article 25** **Burden of proof**	**Član 25** **Teret dokazivanja**
1. Kur sinjalizuesi konsideron se ka pësuar nga veprime të dëmshme për shkak të sinjalizimit, ai paraqet prova për të vërtetuar se ka pësuar nga veprime të dëmshme lidhur me sinjalizimin.	1. When the whistleblower considers that he or she has suffered from detrimental acts that are due to whistleblowing, he or she submits evidence to prove that he or she has suffered from detrimental acts because of whistleblowing.	1. Kad uzbunjivač smatra da je pretrpeo štetu od štetne radnje zbog uzbunjivanja podneće dokaze kojima dokazuje da je pretrpeo štetnu radnju zbog uzbunjivanja.
2. Nëse gjatë procesit gjyqësor, paditësi ka demonstruar gjasa se i është nënshtruar një veprimi të dëmshëm për shkak të sinjalizimit, barrën e provës e ka	2. If during the litigation the plaintiff has demonstrated the likelihood of being subjected to a detrimental act because of whistleblowing, the burden of proof falls on the employer who	2. Ako je u toku sudskog postupka tužilac učinio verovatnim da je bio podvrgnut štetnoj radnji zbog uzbunjivanja, teret dokaza pada na poslodavca koji je dužan da dokaže da štetna

punëdhënësi, i cili duhet të provojë se veprimi i dëmshëm nuk ka lidhje shkakësore me sinjalizimin.	has to prove that the detrimental act has no causal link with the whistleblowing.	radnja nema uzročno posledične veze sa uzbunjivanjem.
Neni 26 **Masa e përkohshme**	**Article 26** **Interim relief**	**Član 26** **Privremena mera**
1. Sinjalizuesi mund të paraqesë propozim për masë të përkohshme për shkak të shkarkimit nga puna në gjykatën kompetente.	1. A whistleblower may submit a request for interim relief due to dismissal from the competent court.	1. Uzbunjivač može da podnese predlog nadležnom sudu za donošenje privremene mere zbog otpuštanja.
2. Për vendosje lidhur me propozimin për masë të përkohshme para se të jetë paraqitur padia, si dhe gjatë procedurës së tillë është kompetente gjykata që vepron sipas padisë.	2. The competent court acting on the lawsuit is competent for deciding interim relief request before the lawsuit is filed, and during such proceedings.	2. Za odlučivanje o predlogu za donošenje privremene mere pre podnošenja tužbe ili u postupku po tužbi nadležan je sud koji postupa po tužbi.
3. Propozimi për masë të përkohshme mund paraqitet para se të jetë paraqitur padia për mbrojtje gjyqësore për shkak të sinjalizimit si dhe gjatë procedurës së tillë.	3. The request for interim relief may be made before a lawsuit is filed for judicial protection due to whistleblowing as well as during such proceedings.	3. Predlog za donošenje privremene mere može da se podnese pre podnošenja tužbe za sudsku zaštitu zbog uzbunjivanja i u toku postupka po takvoj tužbi.
4. Në propozimin për masë të përkohshme, sinjalizuesi mund të kërkojë nga gjykata shtyrjen e hyrjes në fuqi të aktvendimit, sipas paragrafit një (1) të këtij neni.	4.When requesting interim relief, the whistleblower may claim from the court the postponement of the decision's entry into force pursuant to paragraph one (1) of this Article.	4. U predlogu za donošenje privremene mere uzbunjivač može od suda da traži da odloži stupanje rešenja na snagu, prema stavu jedan (1) ovog člana.
5. Gjykata do të vendosë për propozimin për masë të përkoshme brenda tetë (8) ditëve nga dita e parashtrimit të propozimit.	5. The court shall decide on the request for interim relief within eight (8) days from the date when the request is filed.	5. Sud odlučuje o predlogu za donošenje privremene mere u roku od osam (8) dana od podnošenja predloga.
6. Me rastin e vendosjes për masë të	6. When deciding on interim relief before any	6. Prilikom odlučivanja o privremenoj meri pre

përkohshme para fillimit të procedurës, gjykata kompetente do të caktoj afatin brenda së cilit pala duhet të parashtrojë padinë në gjykatën kompetente, sipas afatit të përcaktuar për parashtrimin e padisë të përcaktuar me ligj.	lawsuit, the competent court must set a deadline within which the party must file a claim with the competent court, within the deadline set for filing a lawsuit as defined by law.	pokretanja postupka, nadležni sud će da odredi rok u kojem stranka treba da podnese tužbu nadležnom sudu, prema roku određenom za podnošenje tužbe koji je propisan zakonom
Neni 27 **Dispozitat kundërvajtëse**	**Article 27** **Misdemenaour provisions**	**Član 27** **Prekršajne odredbe**
1. Gjykata kompetente shqipton gjobë, e cila nuk mund të jetë më pak se tridhjetë (30) euro, dhe jo më shumë se dymijë (2.000) euro për personin përgjegjës të institucionit publik, të subjektit privat si dhe autoritetit kompetent përkatës, në rast se:	1. The competent court shall impose a fine which shall be no less than thirty (30) euro and no more than two thousand (2.000) euro against the responsible person of public institution, private entity and competent authority concerned, if he or she:	1. Nadležni sud izriče novčanu kaznu koja ne može da bude manja od trideset (30) evra ni veća od dve hiljade (2.000) evra odgovornom licu u javnoj ustanovi, privatnom pravnom licu, ili nadležnom organu, u slučaju da:
1.1. nuk mbron sinjalizuesin nga ndonjë veprim i dëmshëm ose nuk ndërmerr të gjitha masat e nevojshme për ndërprerjen e veprimit të dëmshëm si dhe eliminimin e çdo pasoje të veprimit të dëmshëm, brenda kompetencave të veta;	1.1.does not protect the whistleblower from any detrimental act or does not take all necessary measures to terminate the detrimental act and eliminate any consequence of detrimental act within its competence;	1.1.nije zaštitio uzbunjivača od neke štetne radnje ili nije preduzeo sve potrebne mere da prekine štetnu radnju i ukloni sve posledice štetne radnje, u sklopu svojih nadležnosti;
1.2. nuk njofton me shkrim të gjithë të punësuarit lidhur me të drejtat që parashihen me këtë ligj;	1.2. does not notify all employees in writing of the rights provided for by this Law;	1.2. nije napismeno upoznao sve zaposlene o pravima koje propisuje ovaj zakon;
1.3. nuk cakton zyrtarin përgjegjës;	1.3. does not appoint the responsible officer;	1.3.nije imenovao odgovornog službenika;

1.4. nuk ndërmerr veprime pas raportimit të informacionit brenda afatit të përcaktuar me këtë ligj; 1.5. nuk informon sinjalizuesit për rezultatin e procedurës brenda afatit të përcaktuar; 1.6. nuk informon sinjalizuesit, sipas kërkesës së tij, lidhur me ecurinë dhe veprimet e ndërmarra në procedurë, ose nuk i mundëson sinjalizuesit që të ketë qasje në shkresat e lëndës dhe që të marrë pjesë në veprimet e ndërmarra gjatë procedurës së sinjalizimit.	1.4. does not take action after reporting the information within the deadline determined by this law; 1.5. does not inform the whistleblower on the outcome of the procedure within the required deadline; 1.6. does not inform the whistleblower, upon his or her request, about the progress and actions taken in the procedure or does not allow the whistleblower to have access to the case files and to participate in the actions taken during the whistleblowing proceedings.	1.4. nije preduzeo radnje posle prijave informacije u roku propisanom ovim zakonom; 1.5. nije obavestio uzbunjivača o isjodu postupka u određenom roku; 1.6. nije obavestio uzbunjivača, na njegov zahtev, o toku i preduzetim radnjama u postupku, ili nije omogućio uzbunjivaču da izvrši uvid u spise predmeta ili da učestvuje u radnjama preduzetim u postupku uzbunjivanja.
2. Kërkesa për fillimin e procedurës së kundërvajtjes paraqitet në Gjykatën kompetente nga Agjencia kundër Korrupsionit apo sinjalizuesi.	2. The request for initiation of the minor offense proceedings shall be submitted to the competent court by the Anti-Corruption Agency or the	2.Zahtjev za pokretanje prekršajnog postupka podnosi Agencija za borbu protiv korupcije ili uzbunjivač kod nadležnog suda.
KAPITULLI V **DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE** **Neni 28** **Vetëdijesimi i të punësuarëve**	**CHAPTER V** **TRANSITORY AND FINAL PROVISIONS** **Article 28** **Awareness of workers**	**GLAVA V** **PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE** **Član 28** **Obaveštavanje zaposlenih**
1. Punëdhënësi është i obliguar t'iu sigurojë të punësuarëve udhëzime me shkrim lidhur me procedurat për sinjalizimin.	1. An employer is obliged to provide the employees with written instructions regarding	1. Poslodavac je obavezan da zaposlenima obezbedi pisana uputstva o postupku

	the procedures for whistleblowing	uzbunjivanja.
2. Udhëzimet nga paragrafi 1 i këtij neni si dhe çdo informacion tjetër i dobishëm lidhur me sinjalizimin publikohen dhe përditësohen rregullisht dhe shpërndahen përshtatshmërisht në mjediset e punëdhënësit dhe në faqe të internetit kur është e mundur teknikisht.	2. The instructions from paragraph 1 of this Article and any other useful information regarding whistleblowing are published and updated on a regular basis and appropriately distributed in the employer's premises and website whenever this is technically possible.	2. Uputstva iz stava 1 ovog člana i sve druge korisne informacije u vezi sa uzbunjivanjem redovno se objavljuju i ažuriraju i adekvatno distribuiraju u prostorijama poslodavca i na internet stranici kad je to tehnički izvodljivo.
Neni 29 **Raporti vjetor**	**Article 29** **Annual report**	**Član 29** **Godišnji izveštaj**
1. Institucionet publike, subjektet private si dhe rregullatorët sipas fushës në të cilën bëhet sinjalizimi, përgatisin raport vjetor lidhur me sinjalizimin për vitin paraprak deri më 31 janar të vitit vijues.	1. Public institutions, private entities as well as regulators according to the field where whistleblowing is made, shall prepare an annual report on whistleblowing for the previous year by 31 March of the following year.	1. Javne institucije, privatni subjekti, kao i regulatori prema područjima gde se vrši uzbunjivanje, pripremaju godišnji izveštaj o uzbunjivanju za prethodnu godinu do 31 marta naredne godine.
2. Raporti vjetor nga paragrafi 1 i këtij neni i paraqitet Agjencisë kundër Korrupsionit.	2. The annual report from paragraph 1 of this Article shall be submitted to the Anti-Corruption Agency.	2. Izveštaj iz stava 1 ovog člana dostavlja se Agenciji za borbu protiv korupcije.
3. Agjencia kundër Korrupsionit përgatit dhe publikon raport vjetor të përgjithshëm lidhur me sinjalizimin për vitin paraprak deri më 31 mars të vitit vijues.	3. The Anti-Corruption Agency shall prepare and publish a general annual report on whistleblowing for the previous year by March 31 of the following year.	3. Agencija za borbu protiv korupcije priprema i objavljuje godišnji izveštaj o uzbunjivanju za prethodnu godinu do 31 Mart tekuće godine.
4. Raporti vjetor nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni përmban:	4. The annual report from paragraph 1 and 2 of this Article shall contain:	4. Godišnji izveštaj iz stavova 1 i 2 ovog člana sadrži:
4.1. numrin e raportimeve dhe	4.1.the number of public interest	4.1. broj prijava i objavljivanja u javnom

shpalosjeve në interes publik; 4.2. veprimet e ndërrmara në lidhje me ato raportime apo shpalosje.	reporting or disclosures; 4.2. actions taken in respect of those reports or disclosures.	interesu; 4.2. radnje preduzete u vezi sa tim prijavama ili objavljivanjima.
Neni 30 **Aktet nënligjore** Aktet nënligjore për zbatim të këtij ligji do të nxirren brenda gjashtë (6) muajve prej ditës së hyrjes në fuqi të këtij ligji.	**Article 30** **Sublegal acts** Sub-legal acts for implementation of this law shall be issued within six (6) months from the day of entry into force of this law.	**Član 30** **Donošenje podzakonskih akata** Podzakonski akti za sprovođenje ovog zakona biće doneti u roku od šest (6) meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona.
Neni 31 **Shfuqizimi** Me hyrjen në fuqi të këtij ligji shfuqizohet Ligji Nr. 04/L-043 për mbrojtjen e informatorëve.	**Article 31** **Repeal** With the entry into force of this law, Law No. 04/L-043 on the protection of informants is repealed.	**Član 31** **Stavljanje van snage** Stupanjem na snagu ovog zakona prestaje da važi Zakon br. 04/L-043 o zaštiti dojavljivača.
Neni 32 **Hyrja në fuqi** Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës, ndërsa dispozitat që i referohen sektorit privat fillojnë të zbatohen një (1) vit pas hyrjes në fuqi të këtij ligji.	**Article 32** **Entry into force** This law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo, while provisions referring to the private sector shall start to be applicable one (1) year after the entry into force of this law.	**Član 32** **Stupanje na snagu** Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo, dok odredbe koje se odnose na privatni sektor počinju da se primenjuju jednu (1) godinu od stupanja na snagu ovog zakona.

Kadri Veseli **Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës**	Kadri Veseli **Speaker of the Assembly of the Republic of Kosovo**	Kadri Veselji **Predsednik Skupštine Republike Kosovo**